

ТЮРКОЛОГИЯ И ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

УДК 811.512.1

О ТАК НАЗЫВАЕМЫХ «ТЮРКСКИХ НАРОДАХ» КРЫМА (часть 1)

Меметов А.

В статье рассматриваются разные точки этнической истории караимов, специфические особенности их языка и религии.

Ключевые слова: тюркские народы, тюркоязычные народы, Крым, караимы.

Введение. Поводом для написания данной статьи послужили взаимоисключающие друг друга точки зрения авторов о происхождении караимов и крымчаков, опубликованные в статьях и книгах различного уровня за последние десятилетия. Одна группа ученых считает и караимов, и крымчаков евреями, другая группа относит их к тюркским народам.

Глубокое изучение истории данного вопроса и всего того ажиотажа, который поднят вокруг этнической истории караимов и крымчаков свидетельствует о том, что эта проблема не настолько научная, как политическая. Соперничающие группы привлекают на свою сторону маститых, видных учёных для обоснования той или иной концепции происхождения караимов и крымчаков. При этом используются все методы, в том числе и фальсификация имеющегося материала, как это делал А.С. Фиркович.

Ярким примером может служить книга «Тюркские народы Крыма», опубликованная в Москве издательством «Наука» в 2003 году. Хорошая твёрдая обложка, белая бумага, 458 страниц, прекрасное оформление [13].

В Предисловии авторы пишут: «При работе над книгой возникла неожиданная проблема – как её назвать. Некоторые специалисты предлагали название «Тюркоязычные народы Крыма»... Однако мы всё же остановились на названии «Тюркские народы Крыма». Во-первых, строго говоря, оба понятия синонимичны» [13, 5]. Обратите внимание, для авторов тюркоязычные народы и тюркские народы синонимичны. По-видимому, авторы не знают, что между языком и народом нет тождества. В Крыму сейчас проживает около ста народов и народностей. Многие из них уже забыли свой родной язык и говорят на русском языке. По логике авторов «академического» издания русскоязычных немцев, греков, литовцев и др. следует также отнести к славянским народам.

В XV-XVII вв. на территории Крымского ханства проживало много армян. Их культурным наследием является огромное количество письменных памятников на тюркском (крымскотатарском) языке. Значит армян, говоривших и писавших на тюркском языке, следует также считать тюркским народом.

К тюркским народам, в указанной выше книге, наряду с крымскими татарами отнесены караимы и крымчаки [13, 5], о чём свидетельствует и название книги. В

самой же книге имеются убедительные доводы в пользу того, что этнически караимы и крымчаки являются евреями. Однако авторы этого не замечают, или умышленно не хотят замечать.

Этническая история караимов до XIX столетия ни у кого не вызывала сомнений. Во всех источниках караимами называют еврейский народ, исповедующий религиозное учение караимизм [6, 269; 15, 426; 7, 110], которое основывается на признании Пятикнижия Моисея, (т.е. книг Ветхого Завета) и не признании Талмуда – устного толкования Библии. Караимизм как иудейская секта возник в VIII веке в Багдаде и связан с именем Анана Бен-Давида [4, 426-430, 268-280].

В качестве обязательного постулата в учении Анана была вера в единого Бога и в то, что Моисей, Иисус и Магомет были равноапостольными его пророками. Таким образом, Анан пытался совместить ветхозаветный иудаизм с некоторыми идеями двух мировых религий, во имя избежания религиозных конфликтов [13, 37].

Особое место в религиозном учении Анана занимает заповедь благотворительности и милосердия, как и в исламе. Близость караимизма и ислама в религиозной практике и внешней атрибутике выражается в том, что алтарь караимского храма – кенасы – обращен к Иерусалиму так же, как михраб мечетей к Мекке; пол храма устлан коврами, перед молитвой караимы совершают омовение и в храм входят, как и мусульмане, без обуви. Последователи караимизма признают, что многим этим истинам Анан Бен-Давид научился у Абу-Ханифы, основателя религиозно-правовой школы (мазхаб), ставшей одной из четырех основных в суннитском исламе [13, 37]. Следует отметить, что Абу-Ханифа и Анан Бен-Давид были арестованы и брошены в тюрьму по обвинению в ереси во времена правления халифа Абу-Джафара Абдуллаха аль-Мансура (годы правления 754-775). Возможно, в период заключения и произошло взаимное влияние их друг на друга.

Вероучение Анана усилиями миссионеров распространилось далеко за пределами еврейской диаспоры Вавилона. В IX-X возникают многочисленные общины на Ближнем Востоке, Испании, Византии и на Балканах.

В конце XI в. крестоносцы, захватившие Палестину, уничтожили как еврейско-раввинистическую, так и караимскую общины. С этого времени центр духовно-интеллектуальной деятельности караимской общины перемещается в Испанию и Египет. Испанский период караимизма был, однако, недолгим: под влиянием евреев-раввинистов правитель Кастилии запретил караимизм. Вероятно, после этого часть евреев, исповедовавших караимизм, была вынуждена переселиться в Крым.

В Крымском ханстве наряду с евреями-караимами проживали также еврейско-раввинисты или еврейско-талмудисты, которые в наше время называются крымчаками. Крымские татары не делали никаких различий между отдельными их группами. В правовом отношении, у обеих этих групп было совершенно одинаковое положение, и шли они под общим названием «яхуди» - «иудей» в ханских ярлыках, а в разговорном крымскотатарском языке «чуфут» - «в том же значении с элементом пренебрежения».

После переноса резиденции крымских ханов из крепости «Кырк-Ер» в Бахчисарай на рубеже XVI-XVII столетия она, т.е. крепость была заселена караимами и получила название «Чуфут-Кале» - «Еврейская крепость». Название крепости «Кырк-Ер» у предшествующих исследователей переводится как «сорок человек», «сорок зам-

ков», «сорок братьев» [13, 22], что не соответствует действительности. В данном топониме первый компонент не **кыркъ** «сорок», как полагают исследователи, а **кырыкъ** «сломанный», «изломанный», второй компонент **ер** «земля», «возвышенность», **кырыкъ ер** «изломанная, извилистая земля», о чём свидетельствует внешний вид «Чуфут-Кале». Следует заметить, что евреям-караимам во времена Крымского ханства разрешалось иметь в Бахчисарае магазины, мастерские, лавки, в которых они работали с утра до вечера. Затем, после окончания рабочего дня, караимы должны были возвращаться в «Чуфут-Кале». Им не разрешалось на ночь оставаться в городе. Для них были введены и другие ограничения. Так, если караим ехал верхом на лошади или осле, то при встрече с крымским татаринном, шедшим пешком, он должен был спешиться и вести свою лошадь или осла под уздцы. Вряд ли такие притеснения могли бы иметь место по отношению к своим соплеменникам тюркам-караимам.

Крымские ханы традиционно выдавали жителям Чуфут-Кале так называемые тарханные ярлыки, предоставляющие право на значительные льготы при уплате налогов, причем в текстах ярлыков жителей крепости называют иудеями, или народом иудейским [11, 57-105]. Обращает на себя внимание тот факт, что при публикации документов «Крымскотатарские ярлыки» материал представлен таким образом, что текст ярлыка приводится на языке оригинала, снабжается дословным переводом и кратким предисловием на русском языке. Именно в этих комментариях на русском языке упоминаются караимы (например, ярлык, данный караимам, жившим в г. Чуфут-Кале...), в то время как в дословном переводе ярлыка на русский язык обычно сказано «ярлык, данный народу иудейскому». Следовательно, термин «караимы» используется только российскими публикаторами в редакторских предисловиях к подлинникам [13, 23]. Возможно, караимы сами и писали эти комментарии.

Как известно, в XIV веке часть караимов вместе с крымскими татарами была переселена литовским князем Витовтом в Литву (г. Тракай). «От Витовта трокские караимы получили, 24 июня 1388 г., грамоту, тождественную с грамотой, данной им же через несколько дней брестским и вообще литовским раввинистам. В означенной грамоте К. названы просто т р о к с к и м и е в р е я м и...» [15, 430].

Большой вклад в фальсификацию истории крымских караимов внесли их религиозные, политические и общественные деятели. В 1794 году в прошении на имя графа Платона Зубова – правителя Новороссии и Бессарабии караимы просят уравнять их в правах с татарами и освободить от двойной подушной подати, установленной в Российской империи для евреев. В этом прошении караимы утверждают, что они живут в Крыму 450 лет (т. е. с XIV столетия). В 1795 году евреям-караимам удалось добиться от Екатерины II указа о том, что они освобождаются от оплаты двойных податей, которые были возложены на всех евреев в империи и которым высказывалось благожелание караимам в смысле возможного предоставления им дополнительных льгот и облегчений.

Получив материальные выгоды, еврей-караимы этим не ограничились. В начале XIX столетия они добились изменения своего официального названия: вместо «еврей-караимы» их стали называть «русские караимы ветхозаветного вероисповедания», а затем с 1863 г. в официальных документах Российской империи их начали именовать просто «караимы». Этому предшествовала записка «О происхождении

караимов», опубликованная А.Фирковичем в 1859 г., где он «...от имени всех русских К., совершенно отрекается от названия евреев» [15, 431].

Теория А.С. Фирковича о нееврейском происхождении караимов вызвала немало споров и сомнений в подлинности использованных им материалов. По мнению многих востоковедов, часть надгробных надписей и рукописей Фиркович фальсифицировал в связи с необходимостью придать своей концепции документальную основу. Поскольку даты на еврейских памятниках обозначались буквами, то некоторые из них очень легко можно было переделать, изменяя или добавляя мелкие детали [13, 19].

Известный востоковед А.Я. Гаркави отмечал, что А.С. Фиркович на надгробных камнях, не имевших даты или эпитафии, фабриковал новые даты, а также подправлял даты на поздних надгробиях, в результате чего последние становились намного «старше» [4, 287].

Во второй половине XX в. исследование некоторых рукописей, на которые опирался А.С. Фиркович, в инфракрасных и ультрафиолетовых лучах показало, что многие даты на документах подделаны путём зачистки и подрисовки [13, 19].

Таким образом, путём фальсификации исследуемого материала А.С. Фирковичу удалось обмануть Российскую администрацию и полностью уравнивать караимов в правах с коренным населением России.

Главными защитниками А.С. Фирковича выступили учёные В.В. Григорьев и В.Д. Смирнов. Они выдвинули так называемую хазарскую теорию происхождения караимов и утверждали, что хазарами был принят караимский вариант иудейской религии, и современные караимы являются прямыми потомками хазар. Более того, приверженцы хазарской теории полностью отрицали участие этнических евреев в этногенезе караимов. Серай Маркович Шапшал один из первых предложил считать караимов отдельным тюркским народом. Под знаменем этой идеи, подкреплённой хазарской теорией, караимское самосознание развивалось практически все советское время. Особый расцвет она получила в 1990-е годы [9, 4].

Совершенно противоположную В.В. Григорьеву и В.Д. Смирнову точку зрения о происхождении караимов высказали Б.Штерн, Д.А. Хвольсон, С. Пинскер, А.Я. Гаркави, А.А. Куник, Г. Штрак и другие, которые рассматривали этническую принадлежность караимов как несомненно еврейскую. При этом данные авторы единодушно отрицали участие хазар в этногенезе крымских караимов, как и религиозные и бытовые особенности, выделявшие караимов из среды евреев-иудаистов [13, 20].

Антрополог С.А. Вайсенберг, занимавшийся антропометрическими измерениями крымских караимов, отмечал, что с еврейским типом лица караимов сближают большие нос и рот, толстые губы, а также ранняя и значительная волосатость лица и тела [2; 3].

В пользу второй версии происхождения караимов от евреев свидетельствует и тот факт, что в настоящее время еврей-караимы проживают также в Египте, Ираке, Сирии, Ливане, Турции и т.д., т.е. там, где живут евреи в диаспоре. Все они считают себя евреями и только караимы Крыма настаивают на том, что они являются тюркским народом. При этом они утверждают, что говорят, т.е. говорили на самостоя-

тельном тюркском языке (в данное время караимы Крыма говорят в основном на русском языке).

Так называемый самостоятельный тюркский караимский язык в лексическом плане состоит из двух компонентов – тюркского (крымскотатарского) и семитского. Этимологический анализ лексического состава караимского языка показал, что более 90% слов, включенных в «Караимско-русский и русско-караимский словарь разговорного языка», составленного Захарием Синани, является тюркскими. Эта лексика полностью или частично совпадает как по фонетическому составу, так и по семантике с соответствующей тюркской лексикой крымскотатарского языка. В данном словаре нет ни одного общетюркского слова, которое отсутствует в крымскотатарском языке. Следовательно, тюркская часть караимской лексики идентична крымскотатарской лексике, что свидетельствует о заимствовании данной лексики караимами из крымскотатарского языка. Незначительный семитский компонент (в основном это религиозная и частично бытовая лексика) говорит о том, что языковые процессы у евреев-караимов протекали точно так же, как и у других евреев в диаспоре. Примером могут служить языки евреев, проживающих в Бухаре, в Австрии, Венгрии и Германии. Бухарские евреи в настоящее время говорят на таджикском языке, они забыли свой родной древнееврейский язык. Однако не претендуют на то, что являются коренными жителями Таджикистана. Точно также европейские евреи в силу ряда исторических причин забыли родной древнееврейский язык и создали новый язык – идиш, который относится к романо-германской семье языков. Заметим, что и в языке бухарских евреев, и в языке идиш, как и в караимском имеется семитский компонент в основном религиозного содержания.

Задумывался ли кто-либо из авторов, отстаивающих теорию тюркско-хазарского происхождения караимов, о том, на каком языке говорят караимы, проживающие в Египте, Ираке, Сирии, Ливане и Турции? Говорят ли они на тюркском языке крымских караимов, который, по мнению учёных, имеет три диалекта: крымский, тракайский и галицко-луцкий. Если нет, то о каком же хазарско-караимском языке может идти речь? В данном случае можно говорить лишь об этнодиалекте крымскотатарского языка. Нельзя не согласиться с мнением израильского учёного М. Занда о том, что еврейские группы в диаспоре используют язык основного населения страны, внося в него часть лексики родного языка [16, 429]. Евреи, проживающие в России, говорят на русском языке. Евреи, проживающие в Украине, - на украинском и русском языках. Некоторые из них в силу ряда известных причин скрывают свою этническую принадлежность. Однако открыто никто из них в научной литературе не заявляют о том, что они являются славянами, как это делают современные караимы, а вслед за ними и крымчаки.

Примечательным является и тот факт, что все исследователи сходятся в мнении о том, что средневековая караимская литература создавалась на древнееврейском языке. Наиболее выдающимися караимскими авторами того периода считаются Биньямин б. Моше Нахавенди (ок. 830-860 гг.), Яков (Иосиф) Киркисани (X в.), Салман б. Иерохам (X в.), Иосеф б. Ноах (X в.), его ученик – Ахарон б. Иехошуа Гарофэ (XIII в.), Ахарон б. Элиях из Никомедии (XIV в.) и др. «Их сочинения по большей части написаны на древнееврейском языке и представляют собой трактаты

по экзегетике, богословию, философии, лексикографии и грамматике древнееврейского языка» [13, 126].

Таким образом, основываясь на вышеизложенном, можно сделать следующие выводы по караимам:

1. Современные караимы представляют собой часть еврейского населения, исповедующего караимизм, основателем которого является Анан Бен-Давид (VIII в.).

2. Представители этого религиозного течения в силу различных исторических причин (в том числе, возможно, и скрываясь от преследования со стороны других религий) разъехались в разные страны. В настоящее время часть евреев-караимов проживают в Крыму, куда они переселились в XIII-XIV в.в.

3. В период Крымского ханства (XV-XVIII вв.) караимы полностью потеряли свой родной древнееврейский язык и перешли на крымскотатарский, точно также как евреи Бухары – на таджикский, евреи Европы – на идиш, при этом все они частично сохранили элементы древнееврейского языка при богослужении. Заметим, что евреи в России говорят на русском, а евреи в Украине – на украинском и русском языках.

4. Тюрко-хазарская или хазарская теория происхождения караимов возникла в среде евреев-караимов Крыма и была рассчитана на отмежевание от еврейского общества. После завоевания Крыма Российской империей евреи-караимы добились изменения официального названия своей общины: вместо «евреи-караимы» они стали именоваться «русские караимы ветхозаветного вероисповедания», а позднее просто «караимы». Тем самым они получили моральную выгоду, а затем и экономическую, освободившись от двойных податей, которые платили все евреи в Российской империи.

5. Антропометрические измерения также подтверждают семитское происхождение караимов.

Выводы. В настоящее время, к сожалению, фальсификация караимской истории (истории в основном тех караимов, которые проживают в Крыму) продолжается. Какие ещё выгоды они преследуют, догадаться не сложно.

Список литературы

1. Берднікова О.М. Семітський компонент в мові ідиш// Автореф. канд. дис., Київ, 2006.- 16 с.
2. Вайсенберг С.А. Караимы// Русский антропол. журн. 1904. №1-2. Кн. XVII-XVIII. С. 66-75.
3. Вайсенберг С.А. Караимы и крымчаки с антропологической точки зрения// Русский антропол. журн. 1912. Кн. XXXII. С. 38-56.
4. Гаркави А.Я. Караимы//ЕЭ. Т. IX. СПб., 1912.- С. 268-290.
5. Григорьев В.В. Россия и Азия: Сб. исследований и статей по истории этнографии и географии, написанных в разное время В.В. Григорьевым, ориенталистом. СПб., 1876.
6. Журнал Министерства народного просвещения, 1843.- №7. Отд.6.- С.280-281.
7. Еврейская энциклопедия.- Т.9.- М., 1991.
8. Куник А.А. Тохтамыш и Фиркович: По поводу спора о двух искажённых еврейских надписях и двух вымышленных летоисчислениях// Приложение к 27 тому Записок императорской Академии наук. СПб., 1876. С.1-64.
9. Михайлов С.С. Западные караимы. М., 2001. Рукопись.

-
10. Путешествия Иоганна Шильтбергера по Европе, Азии и Америке с 1394 по 1427 год// Зап. Императ. Новороссийского ун-та. Т.1. Вып. 1-2. Одесса, 1867.
 11. Сборник старинных грамот, узаконений Российской империи касательно прав и состояния русско-подданных караимов/ Под ред. проф. В.Д. Смирнова, «От издателя» З.А. Фиркович. СПб., 1890.
 12. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Оттоманской Порты начала XVIII в. СПб., 1887.
 13. Тюркские народы Крыма. М.,2003.460 стр.
 14. Хвольсон Д.А. Сборник еврейских надписей, содержащих надгробные надписи из Крыма и надгробные, и другие надписи из иных мест, в древнем еврейском квадратном шрифте, также и образцы шрифтов из рукописей от IX-XV столетия собрание и объединение Д.А. Хвольсона, заслуженным ординарным профессором при С.-Петербургском университете. СПб., 1884.
 15. Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона.- Т. XIV. СПб., 1895.- С. 280-281.
 16. Zand M. Notes on the Culture of the Non-Ashkenazi Jewish Communities Under Soviet Rule // Ed. Y. Roi, A. Beker. Jewish culture and identity in he Soviet Union. N.Y.; L., 1991. P. 420-438.

Меметов А. Про так звані «тюркські народи» Криму

У статті розглядаються різні точки етнічної історії караїмів, специфічні особливості їх мови та релігії.

Ключові слова: тюркські народи, тюркомовні народи, Крим, караїми.

Memetov A. About the so-called «Turkish people» of Crimea

The different points of ethnic history of Karaites, specific features of their language and religion, are examined in the article.

Key words: Turkish people, people, which is talked in Turkish languages, Crimea, Karaites.

Статья поступила в редакцию 27.08.2009 г.